

Sumanāveliḡa

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[328. Sumanāveliṃa¹]

All the people, come together,
were doing a great *pūjā* for
Vessabhu [Buddha], Blessed One,
the World's Best One, the Neutral One. (1) [2888]

Making a ball of pure alms food
[and], happy, a floral garland,
I then offered [them] in front of
the lion-throne of the Buddha. (2) [2889]

All the people, come together,
are seeing that superb flower.
“By whom was this flower offered²
to the Best Buddha, Neutral One?” (3) [2890]

Because of that mental pleasure,
I was reborn in Nimmāna.³
I experience own-karma,
done well in the past by myself. (4) [2891]

In whichever womb I'm reborn,
[whether] it's human or divine,
I am dear to all the [people]:
that's the fruit of flower-*pūjā*. (5) [2892]

I've come to know no reviling⁴
of self-controlled ascetics done
by me by means of [my] body,
nor⁵ with [my] speech [nor] through my mind. (6) [2893]

Because of that good behavior
[and my] mental resolution,⁶
I am honored⁷ by all [people]:
that's the fruit of not reviling. (7) [2894]

In the thirty-one aeons since
I did that flower-*pūjā* [then],
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of Buddha-*pūjā*. (8) [2895]

¹“Happy Garland-er”

²lit., “made a *pūjā*, *pūjitaṃ*”

³Nirmānarati, a heaven wherein, as its name implies, one delights in form.

⁴reading *akkositaṃ* with BJTS for PTS *uṭṭhāhitaṃ* (“exertion”)

⁵*uda* as enclitic, “or”

⁶lit., “the resolutions (or aspirations) of [my] mind (or heart)”

⁷*pūjita*

In the eleventh aeon hence
there was a king,⁸ Sahassāra,⁹
wheel-turning monarch with great strength,
possessor of the seven gems. (9) [2896]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (10) [2897]

Thus indeed Venerable Sumanāveliyya Thera spoke these verses.
The legend of Sumanāveliyya Thera is finished.

⁸lit., “kṣatriyan”

⁹“Thousand-Spoked” or “Sun”